GRAFiKATUR®

DIE 10. INTERNATIONALE CARTOON-BIENNALE

2020

THEMA: **MOBILITÄT**
TOPIC: **MOBILITY**

Germany – Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota)

LÜBBEN
Die Stadt im Spreewald.

Landkreis
DAHME-SPREEWALD

Liebsch
Mein Autohaus
Seit 1917

Mit freundlicher Unterstützung durch die Mittelbrandenburgische Sparkasse

RATHAUS GALERIE LÜBBEN

GRAFIKATUR® 2020

»Mobilität«

Grußwort «GRAFIKATUR® 2020»

Liebe Gäste,

als wir uns für das Motto der 10. Grafikatur, „Mobilität", entschieden, konnten wir nicht ahnen, dass es so eine Aktualität gewinnen würde. Sicher: Mobilität ist seit vielen Jahren eines der wichtigsten Themen unserer Zeit und unserer Zukunft. Aber dass Mobilität plötzlich von Immobilität abgelöst werden würde, das konnten wir damals noch nicht ahnen.
Doch mitten in unsere Ausschreibung platzte das Corona-Virus. Jegliche Mobilität war gestoppt, wir blieben zu Hause. Was dann geschah, hat wohl jeden von uns überrascht: Führte fehlende äußere Mobilität bei dem einen zu Antriebslosigkeit, ja Erstarrung ob der großen Unsicherheiten, die die weltweite Pandemie mit sich brachte, brach bei dem anderen eine nie dagewesene innere Mobilität aus, die sich in Kreativität und tiefer Selbstreflexion äußerte. Wenn ich mir die Arbeiten der diesjährigen Grafikatur anschaue, spüre ich eine große Mobilität, ja eine besonders große Lust, sich mit den Fragen der Zeit auseinanderzusetzen, gerade weil sie von Corona beeinflusst sind. Das zeichnet Sie, verehrte Künstler aus: dass sie uns, egal, in welchem Zustand sich die Welt befindet, kreativ und bissig den Spiegel vorhalten und uns damit aus mancher Lethargie erwecken.
So führt uns dieses Corona-Jahr einmal mehr vor Augen, wie wichtig die Reflexion unseres Seins durch Kunst, insbesondere aber durch Karikaturen, ist. Deswegen gebührt Ihnen, liebe Künstler, mein allergrößter Dank! Danken möchte ich aber auch allen, die diese Grafikatur unter schwierigen Bedingungen ermöglichen - den Sponsoren, Förderern, Organisatoren und besonders der Jury, die das große Vergnügen hatte, alle 442 eingesandten Arbeiten sehen zu dürfen. Bewahren wir uns die innere Mobilität, die uns dieses Jahr beschert hat!

Mit den besten Wünschen, bleiben Sie gesund,

Ihr Lars Kolan
Bürgermeister Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota)

Preisträger

Luc Vernimmen

Schon als Kind war Luc Verminnen (*1959) von Zeichnungen und Comics fasziniert. Sein Studium in Bildender Kunst absolvierte Verminnen an der renommierten St. Lucas Schoof of Arts in Antwerpen. Ergänzend studierte er danach Bildhauerei an der Academy of Fine Arts. Jahrzehntelang setzte er in seinen Arbeiten mit Hilfe von Ätztechniken und Radierungen eher graphische Schwerpunkte, um in späteren Jahren auch der Farbe mehr und mehr Raum in seinem Schaffen zu geben. Verminnen arbeitet darüber hinaus als Schriftart-Designer und Software Tester in der Grafikabteilung eines großen Unternehmens.

Ali Shahali

Shahali wurde 1975 in Teheran geboren. Seinen ersten internationalen Wettbewerb gewann er mit bereits 22 Jahren. Seitdem ist es ihm immer wieder gelungen, bei solchen Ausschreibungen einen der ersten beiden Plätze zu belegen und seinen Bekanntheitsgrad innerhalb der Künstlergemeinschaft kontinuierlich aus zu bauen. Seine Werke wurden in Europa, Russland, der Türkei, China, Brasilien und Nordamerika ausgestellt. Neben seinem tiefen Verständnis reiner Illustration, konnte sich Shahali über die Jahre in Konzeptdesign und Computeranimation einarbeiten.

Oleh Smal

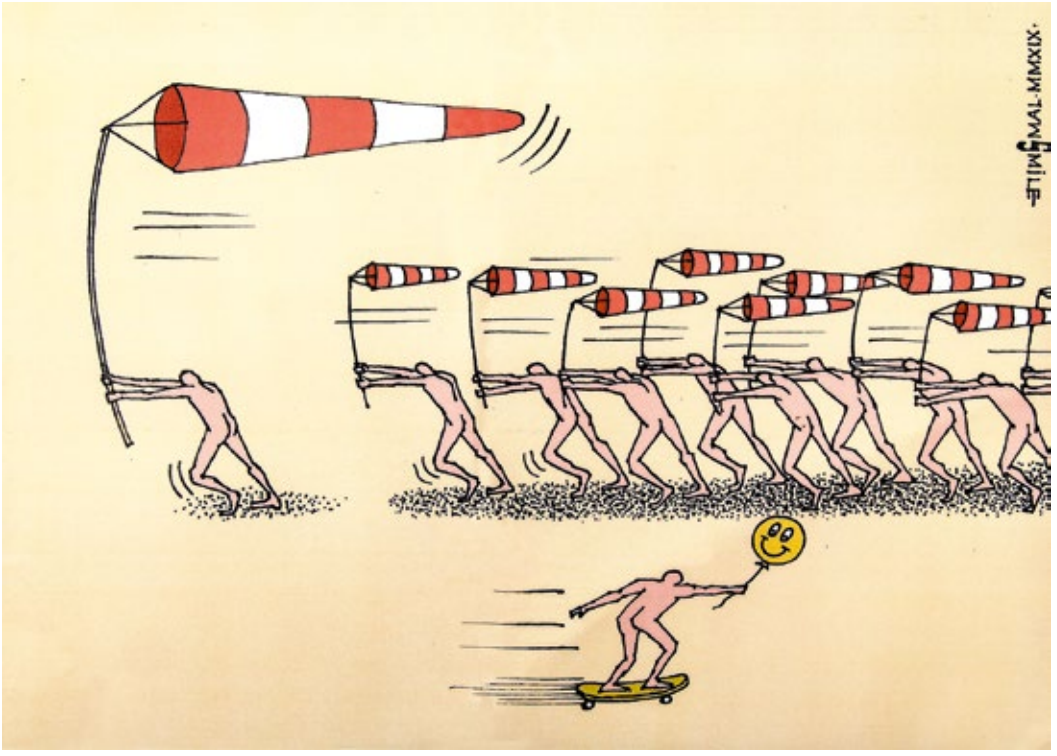
Smal stammt aus der Ukraine und hat in Kiew Architektur an der Nationalen Universität für Architektur und Bauwesen erfolgreich studiert und abgeschlossen. Er arbeitet als Architekt, Cartoonist, Journalist und Illustrator von Büchern.
Er kann mit Stolz auf 1.500 Publikationen in verschiedenen Magazinen und Zeitungen zurück blicken und wurde für seine Arbeiten bereits in China, Deutschland, Japan, Italien, Iran, Portugal, Rumänien, Russland, Süd-Korea, der Ukraine und Frankreich ausgezeichnet. Er lebt gegenwärtig in Kiew und arbeitet dort als Art Director (künstlerischer Leiter) an der Kommunalen Kunstgalerie.

4

Luc Vernimmen (Belgien)
1. Preis «Goldene Feder»

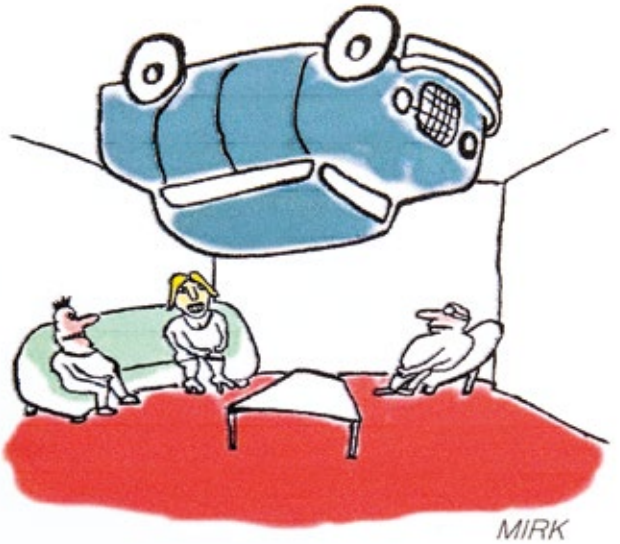
5

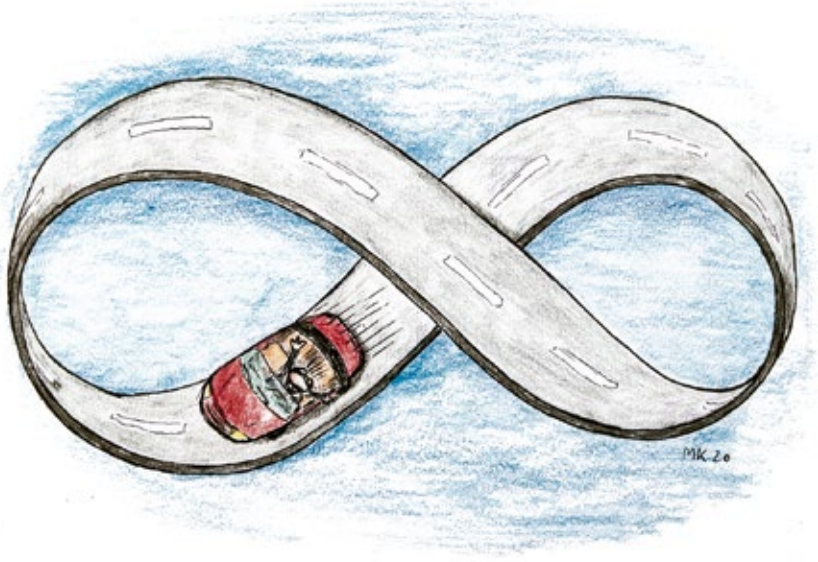
Ali Shahali (USA)
2. Preis «Silberne Feder»



Oleh Smal (Ukraine)
3. Preis «Bronzene Feder»

7



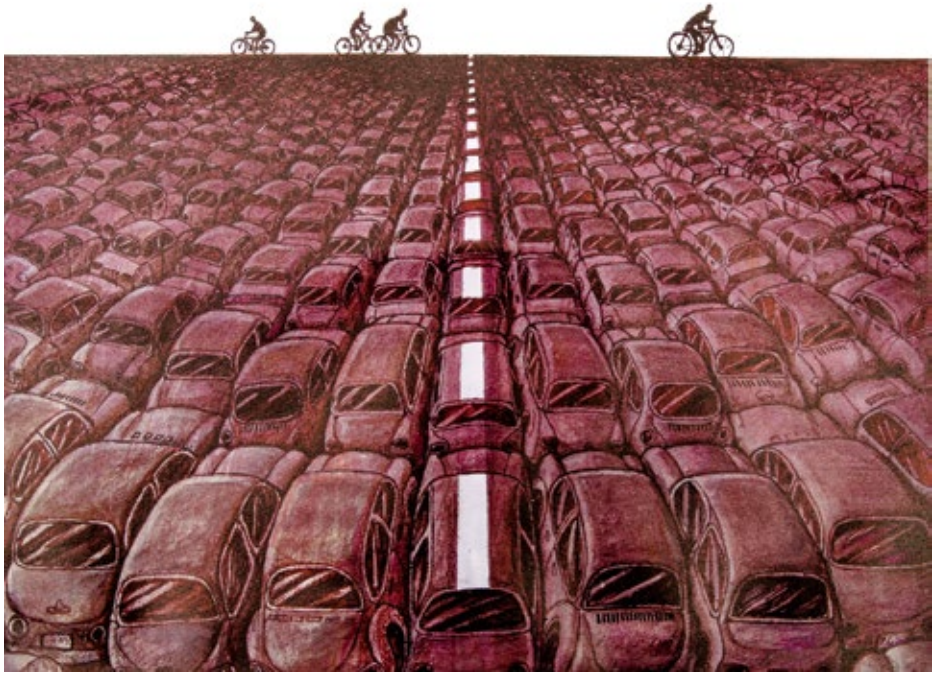


Michael Rickelt (Deutschland)
Mathias Krug (Deutschland)

Pol Leurs (Luxemburg)

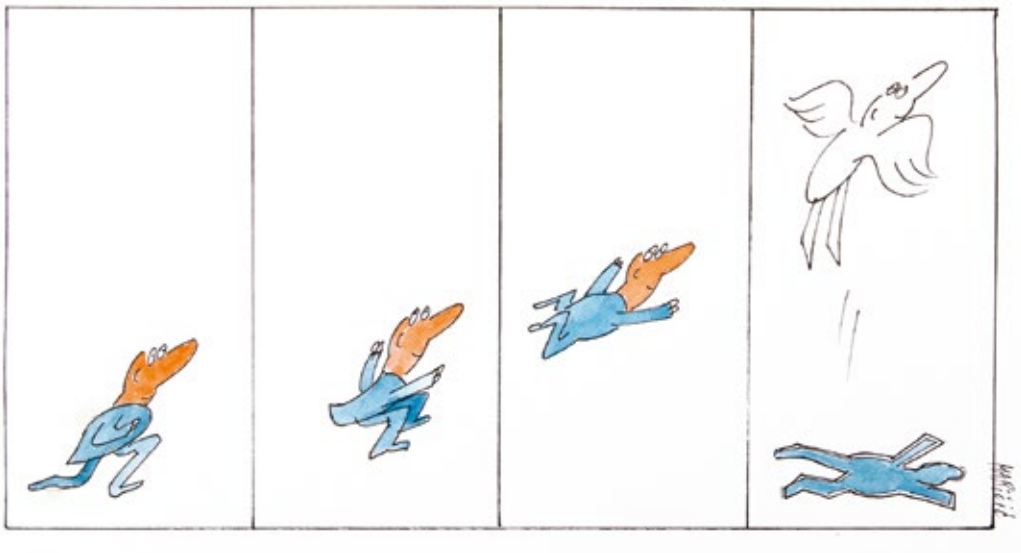
9

Marco De Angelis (Italien)



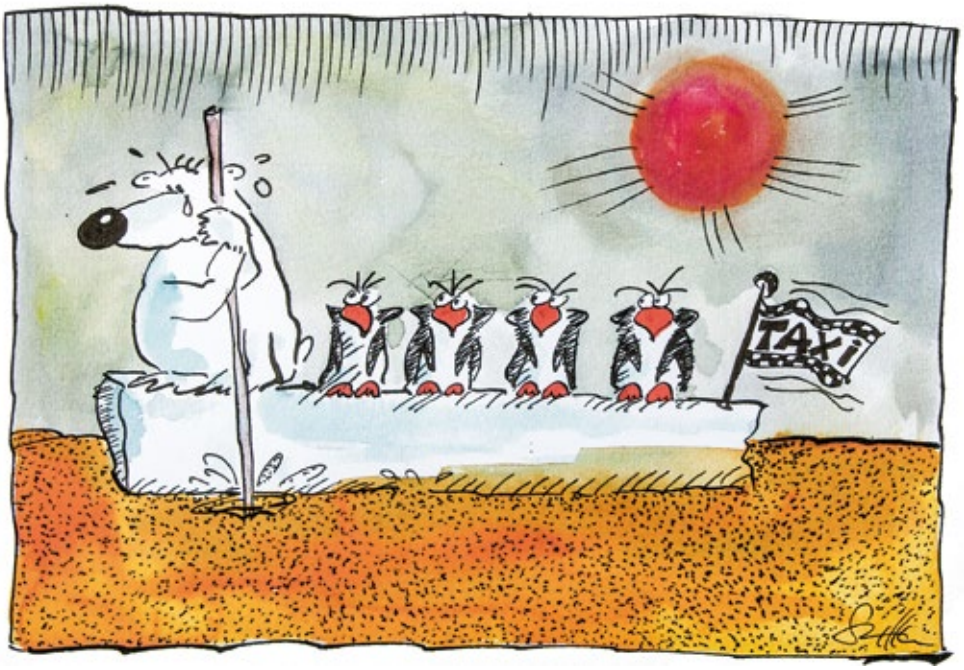
Mihai Ignat (Rumämien)
Mihai Ignat (Rumämien)

Stefaan Provijn (Belgien)
Czesław Przęzak (Polen)



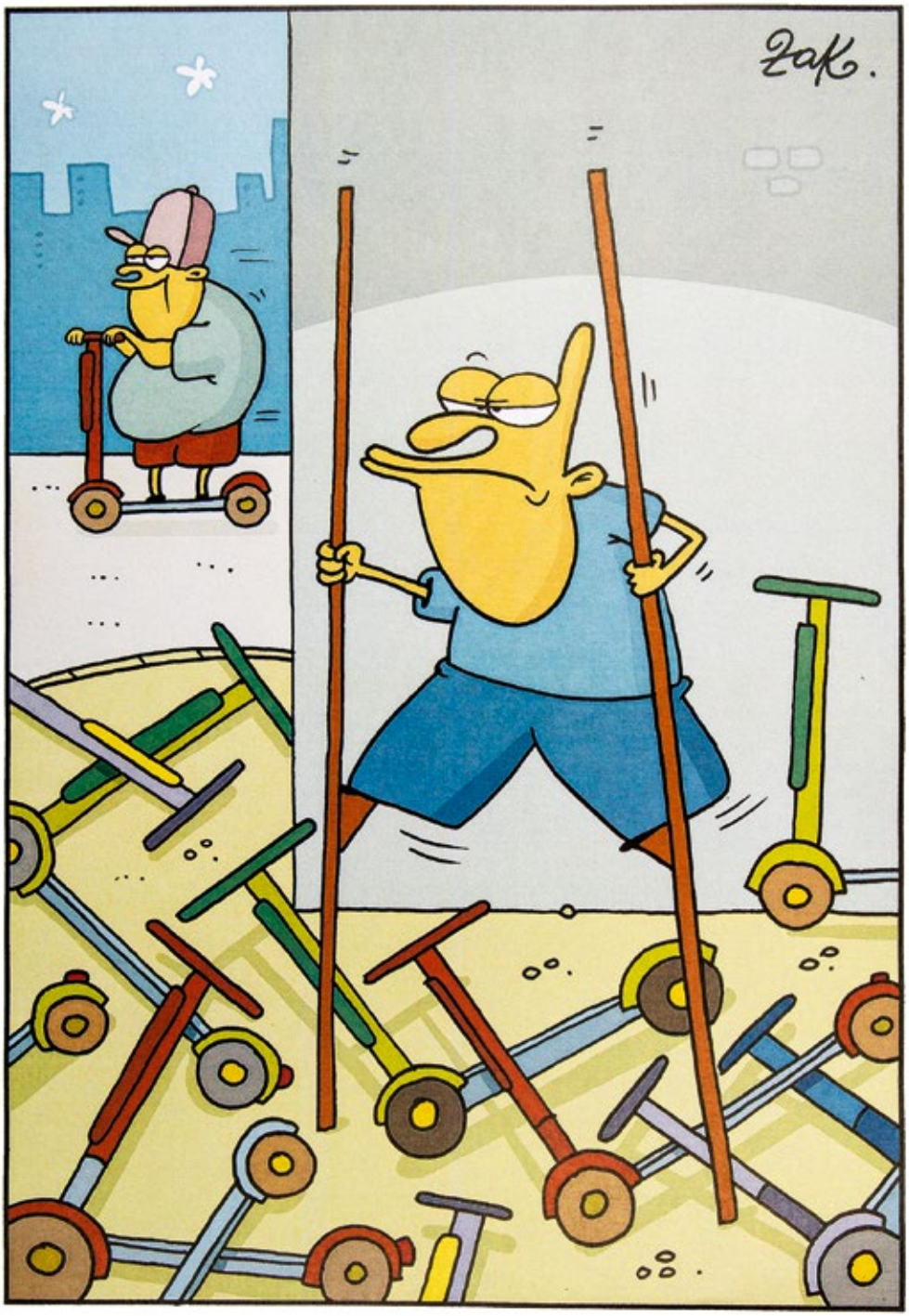
Krotos Tadeusz (Polen)
Ratko Maričić (Kroatien)

Silvia Sonntag (Deutschland)
Sittipunt Tumying (Thailand)

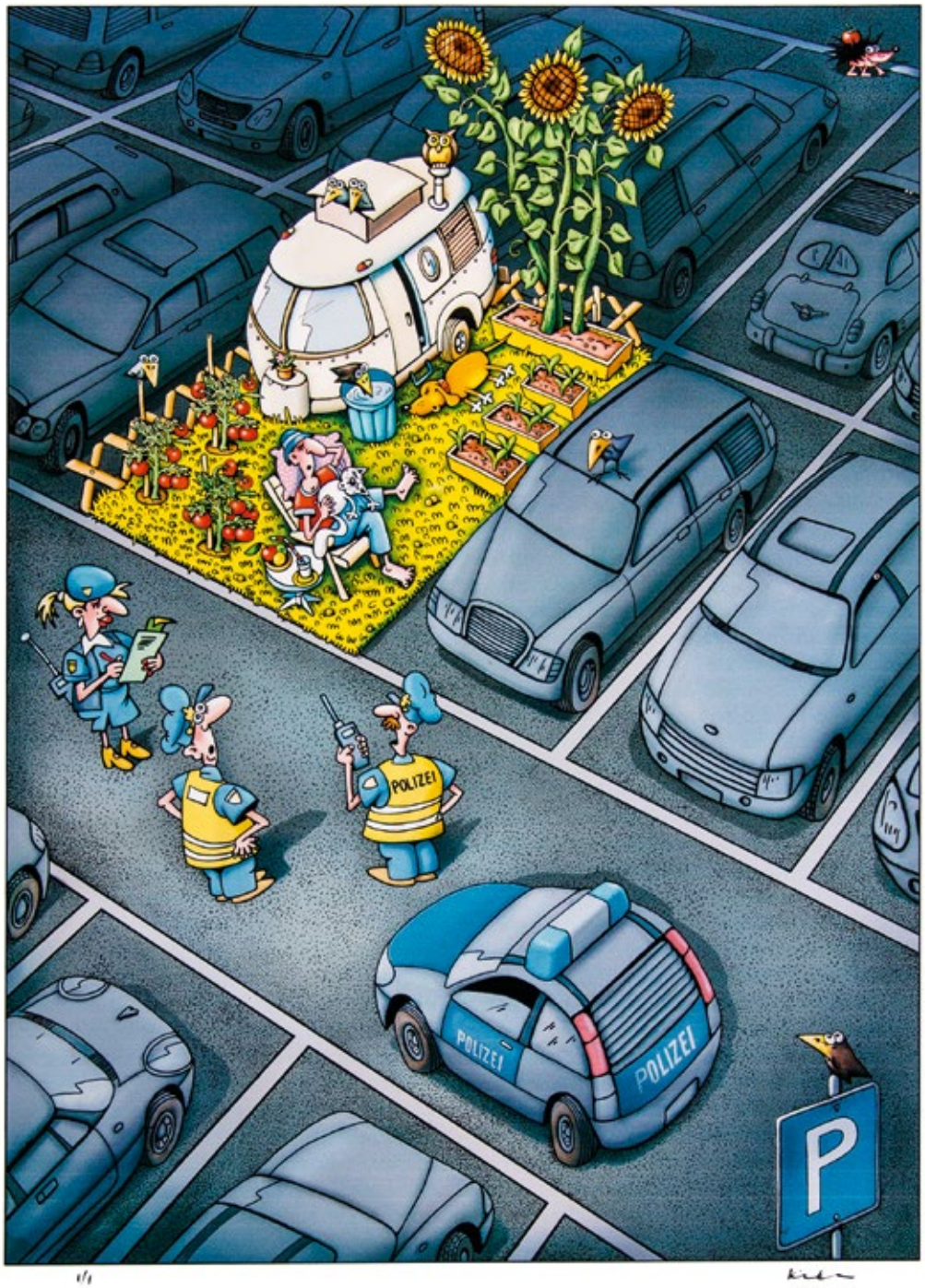


Steffen Jahsnowski-Herschel (Deutschland)
Rainer Schwalme (Deutschland)

Ali Shahali (USA)
Rainer Demattio (Deutschland)

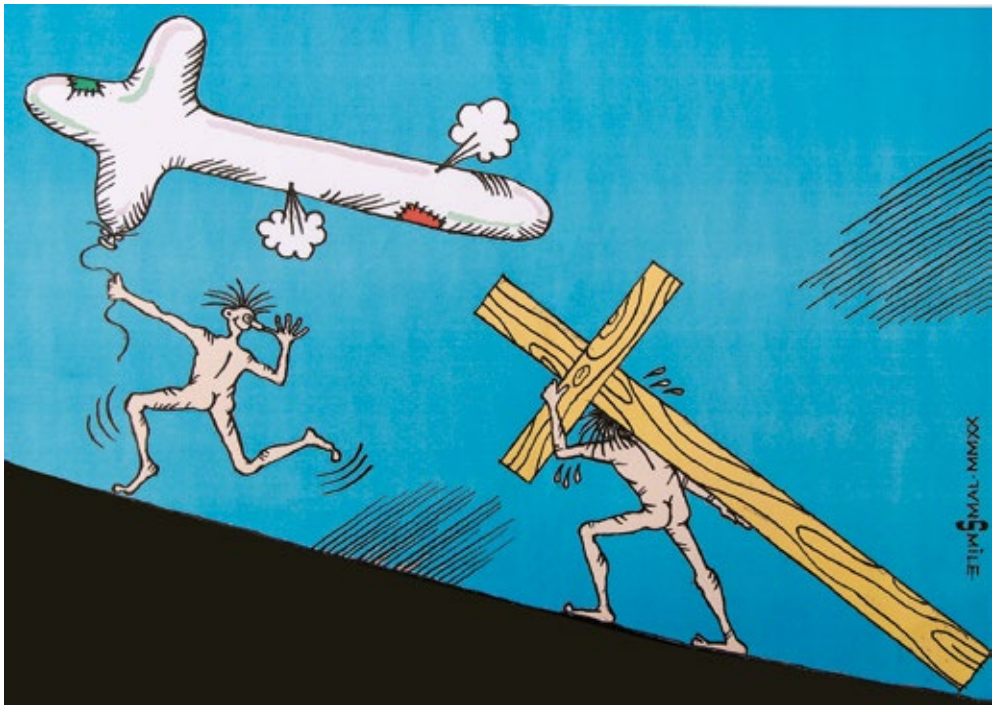


Martin Zak (Deutschland)

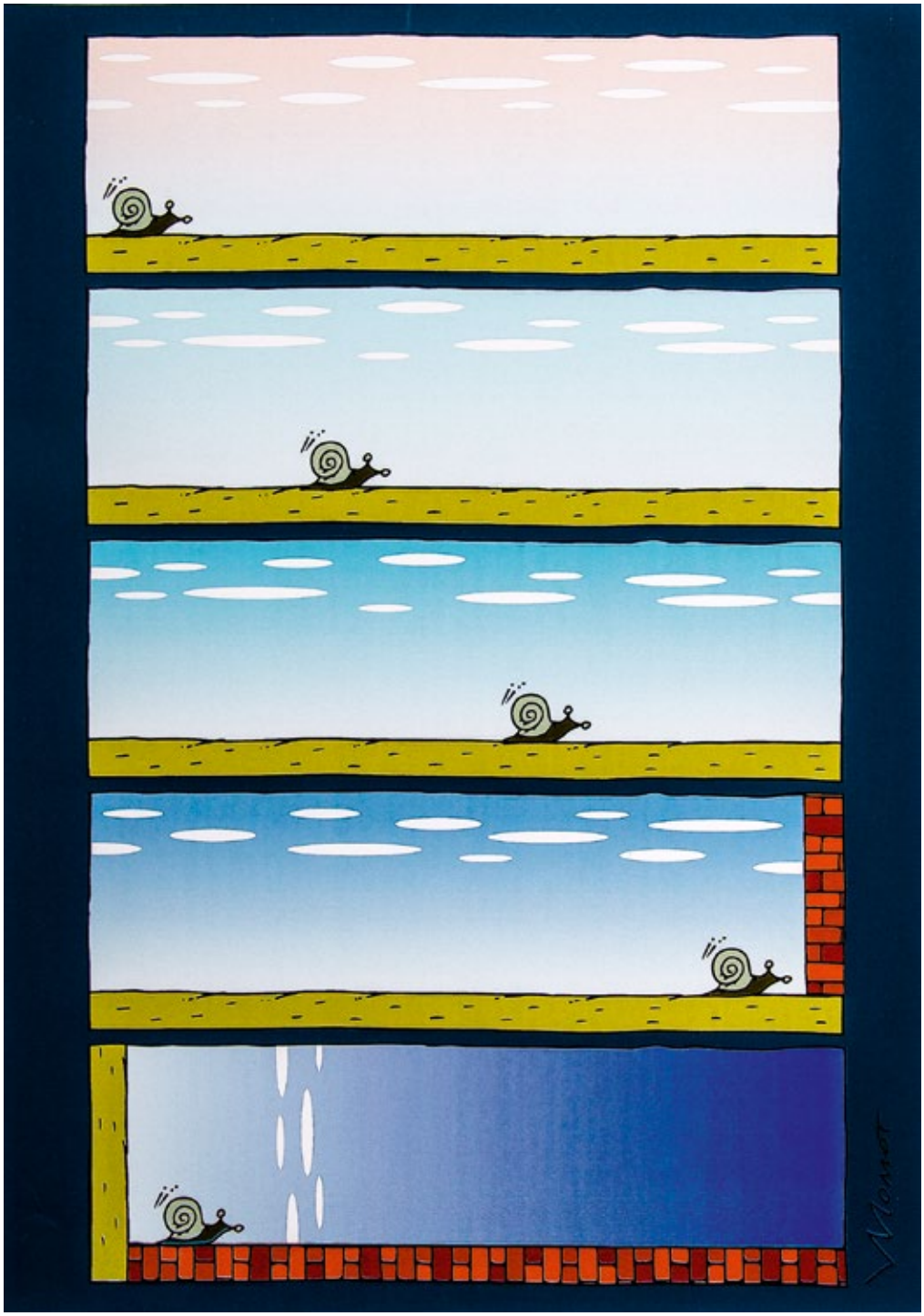


Valeriu Kurtu (Deutschland)

Liviu Stănilaă (Rumänien)
S. Thäsler (Deutschland)



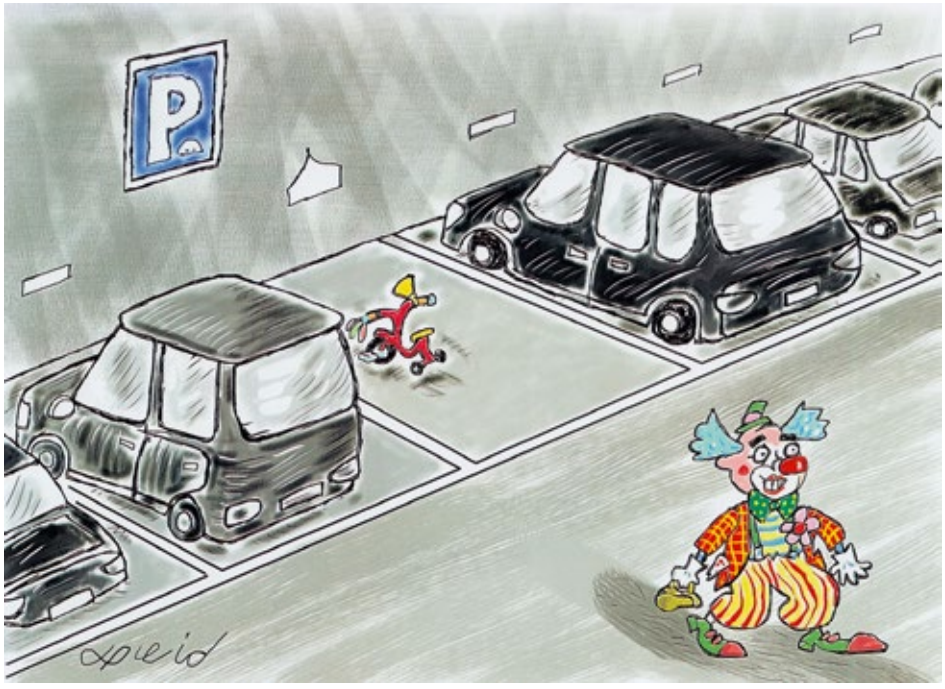
Oleh Smal (Ukraine)
Tommy Thomdean (Indonesien)



Valery Momot (Ukraine)

Uwe Moosdorf (Deutschland)

Rainer Ehrt (Deutschland)
Cornelia Harss (Deutschland)



Ingrid Groschke (Deutschland)
David Evžen (Tschechische Republik)

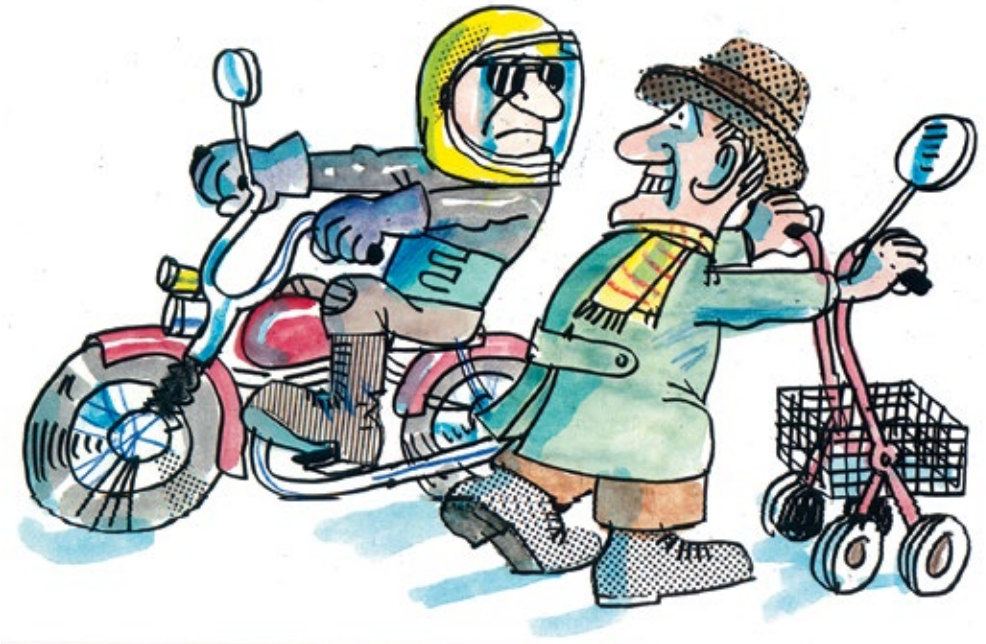
H.Jürgen Malik (Deutschland)

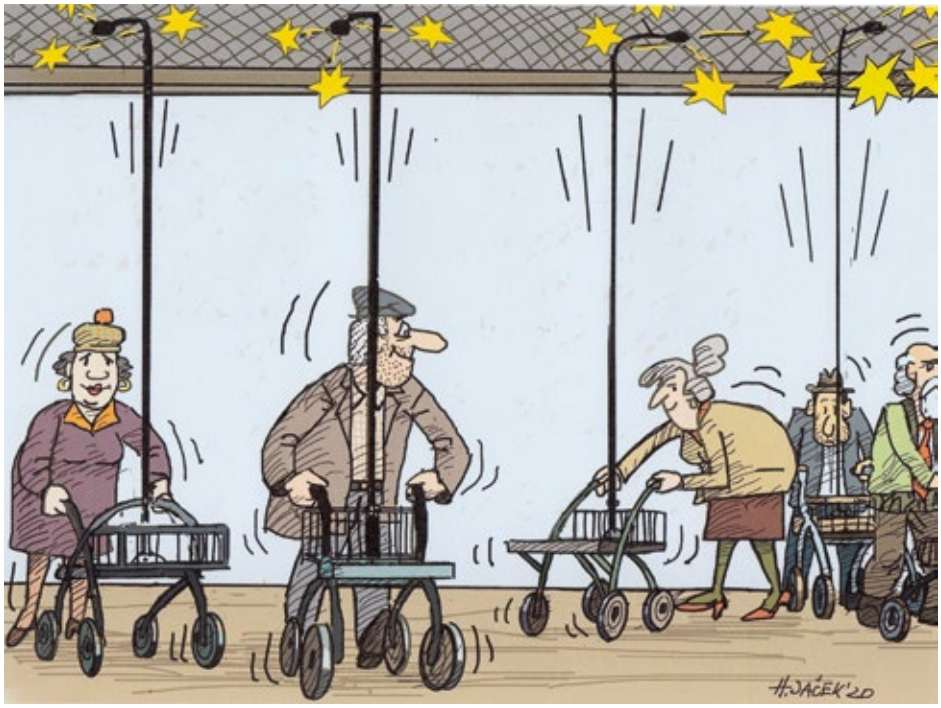
Sabine Riemenschneider (Deutschland)
Pol Leurs (Luxemburg)

Cornelia Harss (Deutschland)

Katz Grigori (Israel)

Valeriu Kurtu (Deutschland)





Dr. Jan Tomaschoff (Deutschland)
Helmut Jacek (Deutschland)

Rainer Ehrt (Deutschland)

$$V = \sum_{V_0=1}^{\pi+1} \frac{f(x_0)+\sin\alpha}{2\mathcal{E}-M_0(k-x_1)}$$

$$V_{opt} = \frac{2N(1-3V_1^2 S)}{1-h_0 G}, \; h \neq 0$$

$$\lim f(x) = \int_{x=0}^{\pi} \frac{2N_2^{\circ}(1+V_0)}{(k+x_0)}, \; k=\frac{1}{2N} \Rightarrow Q < x < 2$$

$$\sum_{x=\pi}^{K+1} d(x) \frac{\sqrt[3]{\frac{2\pi+k}{V_1-\sin\alpha}}-1}{\Delta x + f(x)}$$

$$\frac{\lambda}{n_1} = \frac{1}{2}\pi\left(\frac{\mathcal{E}-M_0}{2k}\right)$$

$$\int_0^k \int_x^{\pi} tg^5\alpha \frac{\ln\cos^2\alpha - 1}{\ln f(x)+\pi}$$

$$Af(x) = \int_{x=\pi}^{k} \frac{d(x)}{\ln x} + \sqrt{\frac{\cos^2\alpha - 1}{V_0+\sin\alpha}}, \; \alpha > 15^{\circ}, \; \frac{d(x)}{f(x)} \geqslant 0; \; x \in F(x)$$

$$\Delta x = N_1 V_0 + \frac{2N_2(1+3V_0 T)}{1-V_0\pi\sin\alpha}; \; F_{pr} = \sum t_{op} \frac{1}{N_c} + \sin\alpha$$

$$2M_0^k x + k = \int_{x=1}^{\pi} 3MC_L + h_0\cos^2\alpha; \; \alpha > 2k \Rightarrow M = 2{,}5$$

$$h > k; \; \pi c_0 h \neq 0; \; F_p = \frac{\pi}{2N_c}\left(\frac{d(x)}{f(x)} + V_0 S\right)$$

$$\Delta x = \frac{1}{N_c}\sin\left(\frac{c}{x_0}\right)^T \quad 2M_0 x k_1 > \frac{1}{2}\pi\sin\frac{\alpha}{x_0}$$

$$\mathcal{M} = \frac{F}{\mathcal{E}+p}, \; d_1 < x < \pi$$

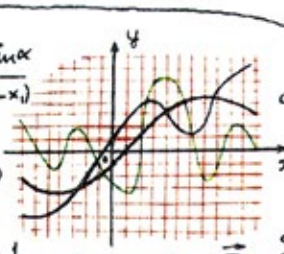
$$L = C_L \frac{\rho}{2} S V_0^2$$

$$2\mathcal{E}_0 > M_1(k+x_1), \; d(x) > 1$$

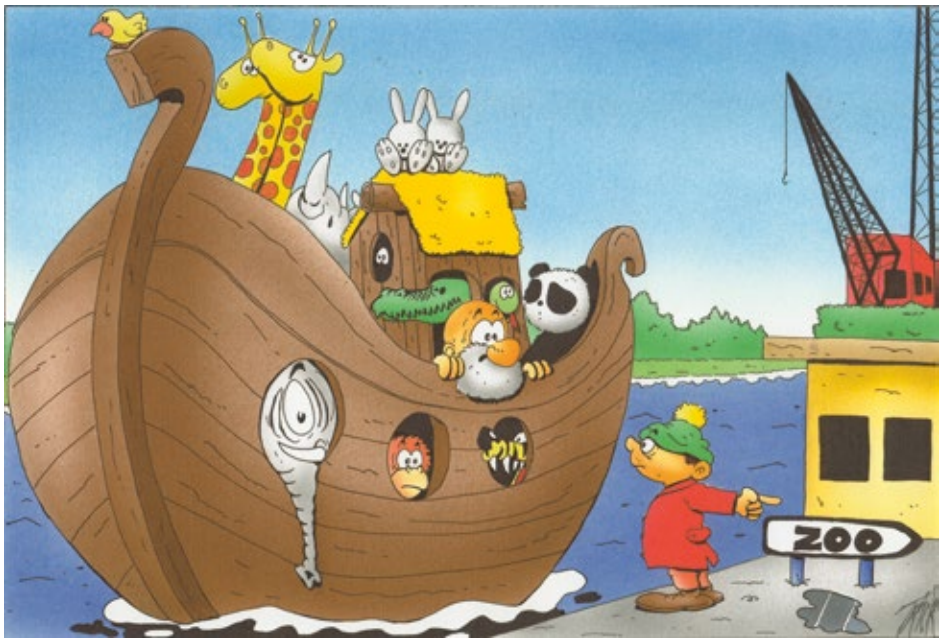
$$V_{opt} = \pi \cdot 2N_0(1+3V_0^k\alpha)$$

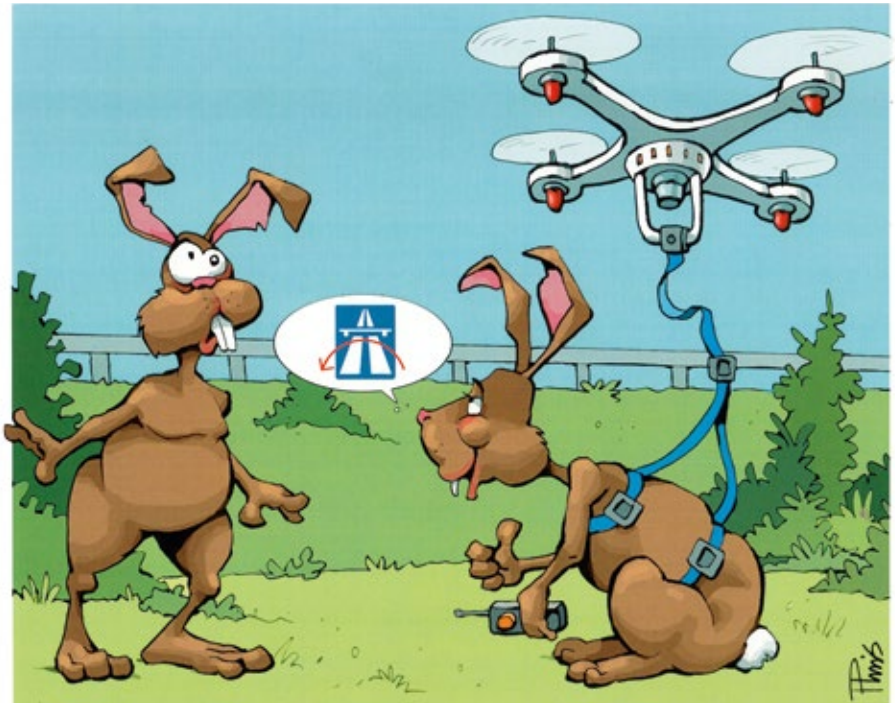
$$\Delta x = \frac{1}{2}\ln(3x - M_0^k\cos\alpha) \quad \pi < M_0^k < 2k$$

$\alpha = 15^{\circ}$ $\Delta x > 1$ $\frac{d(x)}{f(x)} \geqslant 0$ $\cos^2\alpha = \vec{G}+1$ $\vec{F} = G + f(x) \neq 0$ $\pi < x \leqslant 0$

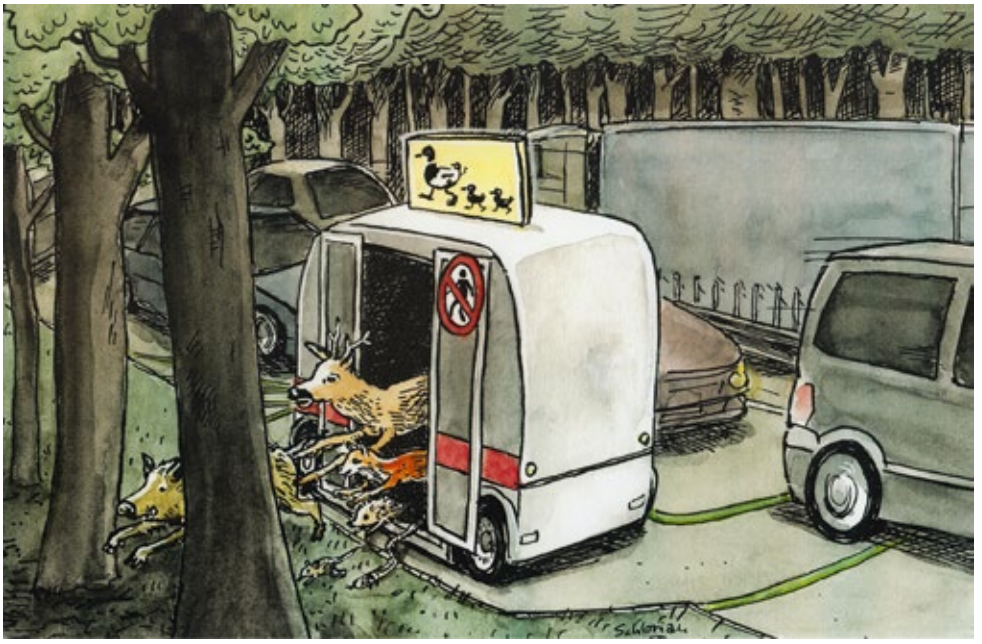


Constantin Pavel (Rumänien)



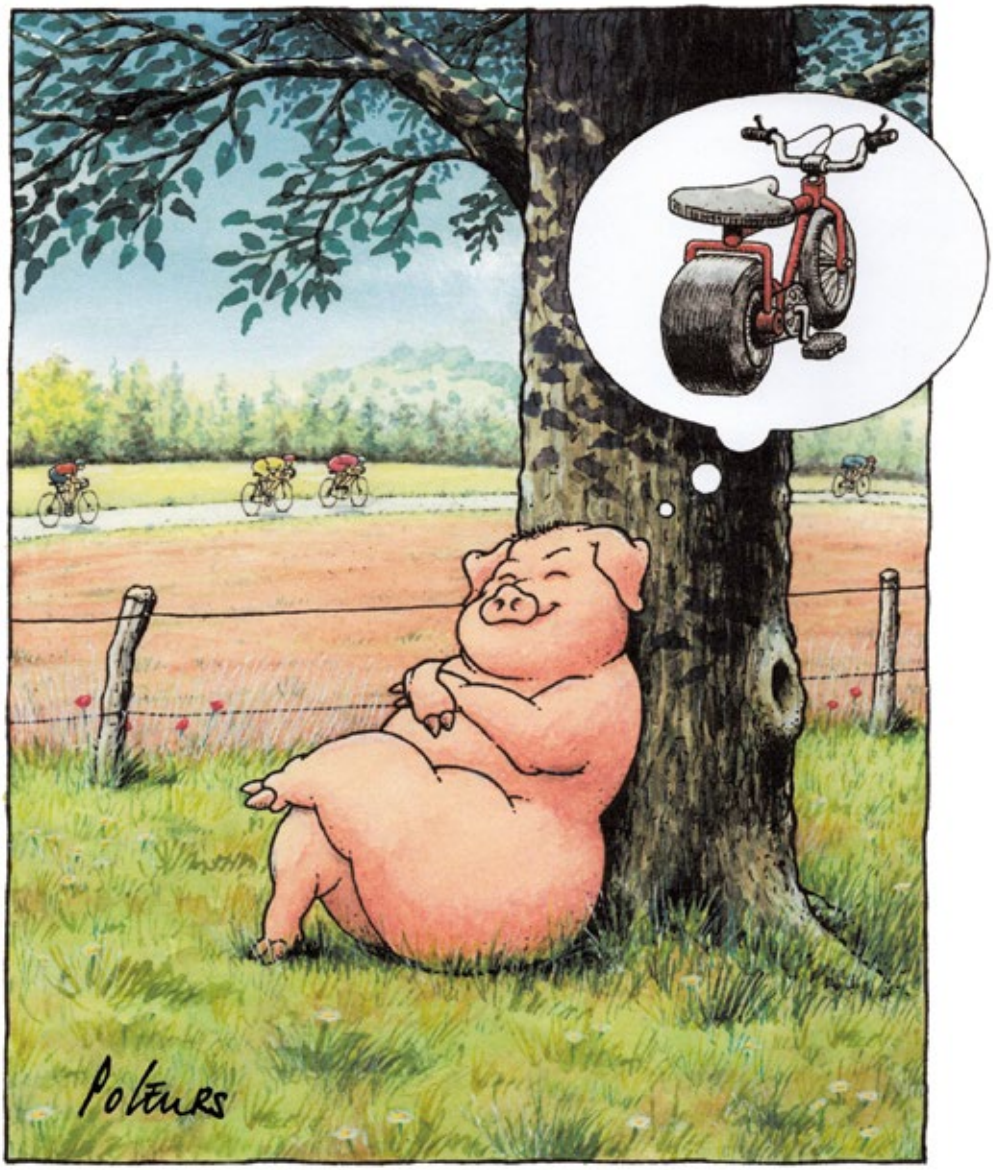


Patrick Heymans (Belgien)
Eric Peter van der Wal (Niederlande)



Sunnerberg Constantin (Belgien)
Stefan Haller (Schweiz)

SOBE/Peter Zimmer (Deutschland)



Pol Leurs (Luxemburg)

Ali Shahali (USA)

SOBE/Peter Zimmer (Deutschland)

Maren Amini (Deutschland)

Verzeichnis der Teilnehmer der 10. Internationalen Cartoonbiennale der Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota) zum Thema «Mobilität»

An der «GRAFIKATUR 2020» beteiligten sich 168 Karikaturisten aus 29 Ländern mit insgesamt 446 Einsendungen.

Ägypten
Wesam Khalil
Australien
Louis Pol
Belgien
Patrick Heymans
Constantin Sunnerberg
Luc Vernimmen
Herman de Maeijer
Stefaan Provijn
Danny de Heas
Bosnien Herzegowina
Rešad Sultanović
Brasilien
Erico Jungqueira Ayres
China
Wie Li
Gao Wei
Deutschland
Georg Zahn
Dr. Barbara Freundlieb
Paul Pribbernow
Miroslav Lihan
Erik Liebermann
Raimund Schemmel
Bernd Eisert
Michael Rickelt
Peter Maierhofer
Stefan Reibel
Paul Dieter Haebich
Reiner Schwalme
Dr. Jan Tomaschoff
Pavel Taussig
S. Voigt
Agostino Natale
Ralf Böhme
Ingrid Groschke
Arnulf Zimmermann
Hans Haber
Hiltrud E. Menz
Mario Lars
Volker Kischkel Mock
Uwe Moosdorf
Rainer Ehrt
A. Hagemann
Petra Kaster
Eckhard Lange
Burkhard Fritsche
Susanne Krämer
Lea Henke
Valeriu Kartu
H-Jürgen Malk
Peter Dunsch
Annalisa Reith
Soenke Thaden
Martin Zak
Helmut Jacek
Antje Püpke
Martin Meier
Tim Oliver Feicke
Lothar Zieger
Zahra Shah-Ali
Annika Frank
Dr. Jacqueline Rieger
Johanna Reckers
Sabine Reibeholz
Marc von Reth
Nora Fiedler- Engör
Julia Münnich
Stefanie Behm
Peter Zimmer
Bärbel Busch
Yvonne Keidies
Maren Amini
Matthias Krug
Manfred Nieczorawski
Harry Prüfert
Silke von Patay
Christiane Hein
Bernhard Ast
Sabine Riemen-schneider
Klaus Karlitzky
Roland Weiß
Rainer Demattio
Kostas Koufogiorgos
Sauerkohl
Dennis Hauck
Micha Stahl
Sabine Euler
Leon Kohfall
S. Thäsler
Silvia Sonntag
Niklas Stolle
Erwin Pischel
Finnland
Heino Partanen
Frankreich
Bernard Bouton
Heidari Shahrokh
Griechenland
Demetrios Coutarelli
Serafim Bakoulis
Indonesien
Tommy Thomdean
Agus Widodo
Israel
Grigori Katz
Ilya Katz
Italien
Graziella Malvasi
Carlo Sterpone
Marco De Angelis
Friedrich Tasser
Kroatien
Borislav Josipovic
Slobodan Butir
Ratko Maricic
Borislav Hegedusic
Zedenko Puhin
Luxemburg
Pol Leurs
Macedonien
Zlatko Krstevski
Montenegro
Vjekoscan Bojat
Niederlande
Erik van der Wal
Österreich
Stefan Wenczel
Hanusic Hule
Thomas Selinger
Jesper Visser
Polen
Jerzy Stepniak
Tadeusz Kartos
Michael Graczyk
Henryk Cebula
Emil Idzikowski
Stawomir Makal
Jacek Majcherkiewicz
Czeslaw Przezak
Dorota Wach
Grzegorz Wach
Portugal
Romeu Castro da Cruz

Rumänien
Cornel- Marin Chiorean
Constantin Pavel
George Licurici
Constantin Ciosu
Mihai Ignat
Liviu Stanila
Horia Crisan
Bodogan Petry

Russland
Yury Kosarev
Tatiana Antonova
Mikhail Zlatkovsky
Rooshan Gataullin

Schweiz
Timea Oláh
Stefan Haller

Serbien
Vaso Krćmar
Milan Bukovac
Vladimir Stevocic
Milenko Kosanović
Goran Celicanin
Goran Milenkovic
Jugoslav Vlahović

Slowakei
Vladimir Pavlik
Roman
Vojtech Krumpolec

Spanien
Manuel Sainz Serranno
Juan Gabriel Benavides

Thailand
Sittipunt Tumying

Tschechische Republik
Roman Kubec
David Evzen

Türkei
Engin Selcuk
Cengz UC
Duro Ciftci
Mahmut Tarhan
Musa Gumus

Ukraine
Konstantin Kazanchev
Oleh Smal
Alexander Dubovsky
Valery Momont
Vladimir Kazanevsky
Niko Voloshin
Leonid Storozhuk

USA
Ali Shahali

Usbekistan
Makhmudjon Eshon-
kulov

Weißrussland
Oleg Gutsol

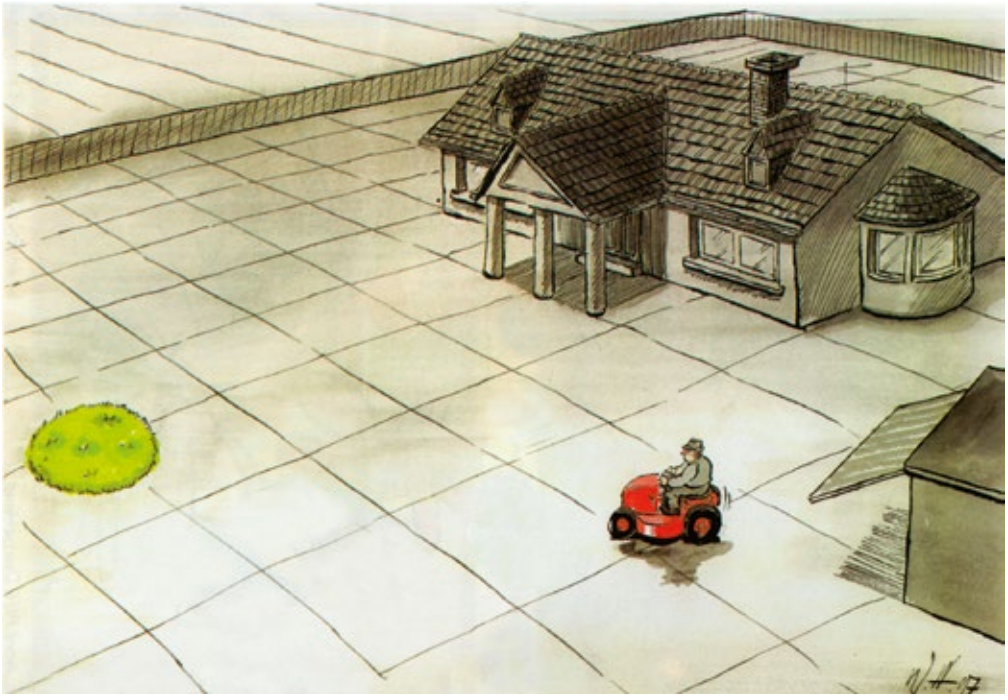
Zypern
Huseyin Cakmak

Cover Grafikatur bis 2010: LORAS / Cover Grafikatur ab 2012: FRANZKA / Gestaltung: ©Franzka

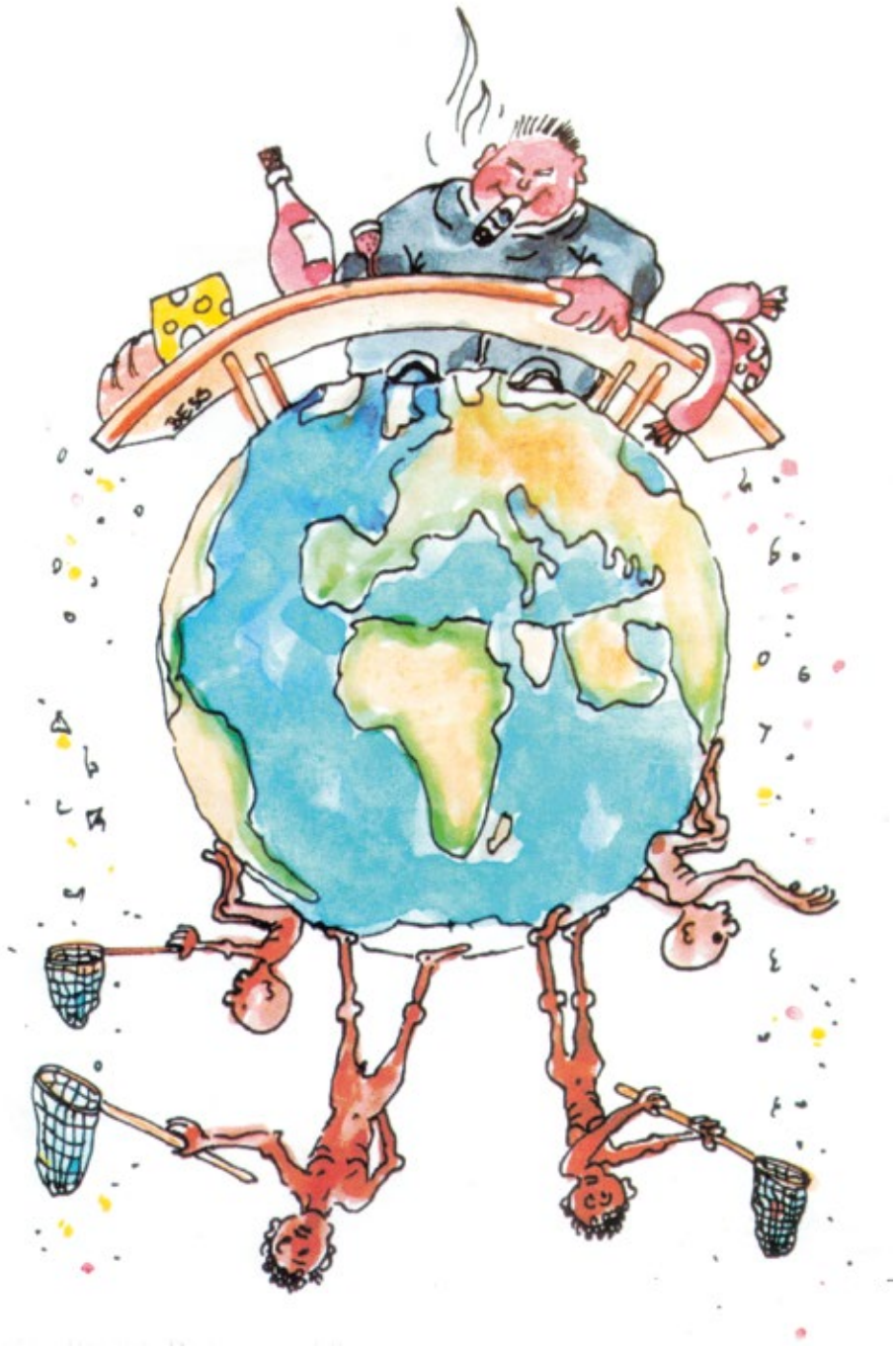
»RETROSPEKTIVE«
GRAFIKATUR®

Grafikatur® 1997 – 2016
Rückblick auf die Gewinner
seit dem Jahr 2000

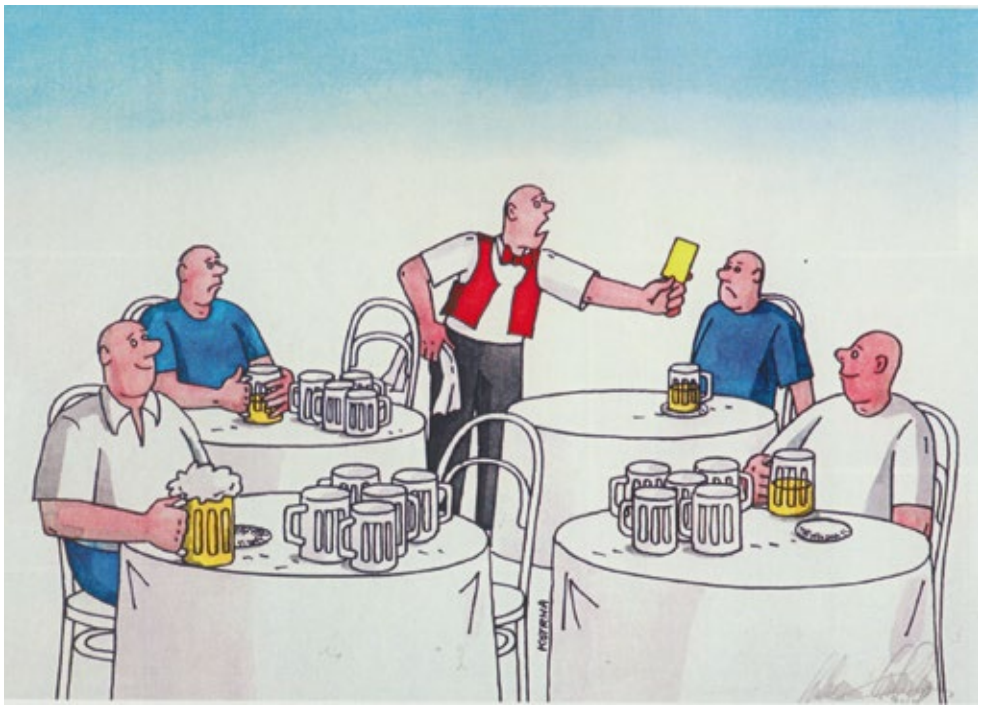
Gewinner Grafikatur® 2000 „Urlaub/Ferien“: Frank-Norbert Beyer (Deutschland)



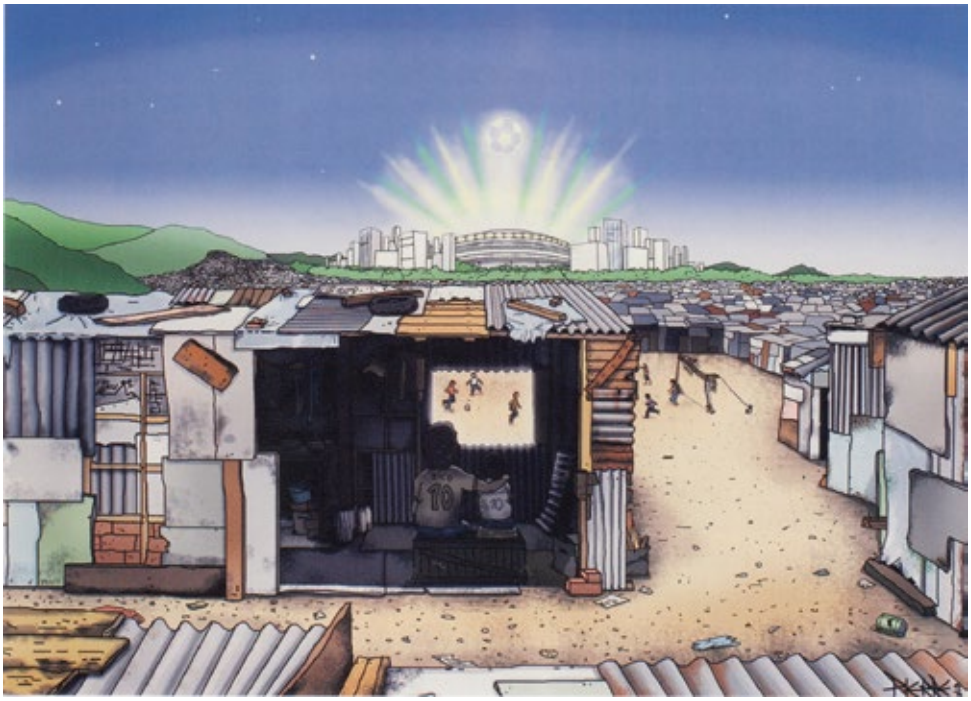
Gewinner Grafikatur® 2002 „Abfall": Pavel Constantin (Rumänien)
Gewinner Grafikatur® 2004 „Garten": Wilfried Küfen (Deutschland)



Gewinner Grafikatur® 2006 „Globalisierung“: Winfried Besslich (Deutschland)



Gewinner Grafikatur® 2008 „Gastronomie“: Lubomir Kotrha (Slowakei)
Gewinner Grafikatur 2010 „Geld“: Akbar Pirjani (Iran)



Gewinner Grafikatur® 2012 „Erziehung": Peter Dunsch (Deutschland)
Gewinner Grafikatur® 2014 „Sport": Olaf Bartoschek (Deutschland)

Gewinner Grafikatur® 2016 „Smartphone“: Pariya Pooladvand (Iran)

Die GRAFIKATUR® 2020 wurde unterstützt von:

Mittelbrandenburgische Sparkasse Potsdam
Landkreis Dahme-Spreewald
Freundeskreis für Lübben e.V.

Mitglieder der Jury waren:

Herr Lars Kolan (Bürgermeister der Stadt Lübben)
Herr Carsten Sass (Kulturdezernent Landkreis Dahme - Spreewald)
Herr Ulrich Haase (Freundeskreis für Lübben e.V.)
Frau Josefine Renker (Hauptamtsleiterin Stadtverwaltung Lübben)
Frau Dr. Corinna Junker (Leiterin Museum Schloss Lübben)
Herr Sebastian Franzka (Grafik-Designer/ bildender Künstler)
Frau Cornelia Gast (Ehrenamtliche Helferin)

Ausstellung/Öffnungszeiten im Rathaus Lübben (Spreewald)
10.11.2020 - 22.01.2021
Dienstag 9 - 12 und 13 - 18 Uhr
Donnerstag 9 - 12 und 13 - 15 Uhr
Freitag 9 - 12 Uhr
** Beim Besuch sind die geltenden Hygiene- und Abstandsregeln einzuhalten*

Impressum

© 2020 Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota), www.luebben.de
Herausgeber: Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota)
Poststraße 5, D-15907 Lübben
Titelzeichnung/Layout: Sebastian Franzka, www.hirnflug.de
Auflage: 500 Stück
Schrift: Handmade Typewriter, Unkempt

LÜBBEN
Die Stadt im Spreewald.

The heraldic animal of Lübben is an eagle.
Every two years on the dot to the Grafikatur® he is giving three of his feathers.
One golden, a silvery and one of bronze for the initial placed attendants.

Das Wappentier Lübbens ist der Adler.
Pünktlich alle zwei Jahre zur Grafikatur® lässt er drei Federn.
Eine goldene, eine silberne und eine bronzene für die bestplatzierten Teilnehmer.

Landkreis DAHME-SPREEWALD
Einzigartige Natur. Starke Wirtschaft.

Freundeskreis für Lübben e.V.

Liebsch Mein Autohaus Seit 1917

Mit freundlicher Unterstützung durch die Mittelbrandenburgische Sparkasse

RATHAUS GALERIE LÜBBEN